

Isa

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

| | | | | | | | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|---|
| מִשְׁעָן | וּמִיְהוּדָה | מִירוּשָׁלַם | מִסִּיר | צְבָאוֹת | יְהוָה | הָאֲדוֹן | הֵנָּה | כִּי | 1 |
| apoio | e-de-Yehudah | de-Yerushalayim | remove | Tseva'ot | YHWH | o-'Adon | eis | Porque | |
| | H3063 | H3389 | H5493 | | H3068 | H0113 | H2009 | | |
| | | מֵיִם: | מִשְׁעָן | וְכֹל | לֶחֶם | מִשְׁעָן | כָּל | וּמִשְׁעָנָה | |
| | | água | apoio-de | e-todo | pão | apoio-de | todo | e-suporte | |
| | | H4325 | | H3605 | H3899 | | H3605 | | |

Porque, eis que o Senhor Deus dos Exercitos tirará de Jerusalem e de Judah o bordão e o cajado: a todo o sustento de pão, e a toda a borda d'agua;

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְנָבִיא | וְקַסֵּם | וְזָקֵן: | שׁוֹפֵט | מִלְחָמָה | וְאִישׁ | גִּבּוֹר | 2 |
| e-profeta | e-adivinho | e-ancião | juiz | guerra | e-homem-de | guerreiro | |
| H5030 | H7080 | H2205 | H8199 | H4421 | H0376 | H1368 | |

Ao valente, e ao soldado, ao juiz, e ao propheta, e ao adivinho, e ao ancião,

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְחָכָם | וְיֹעֵזֵן | וְנִשְׂוָא | פָּנִים | חֲמִשִּׁים | שָׂר־ | 3 |
| e-sábio-de | e-conselheiro | e-levantado-de | rosto | cinquenta | capitão-de | |
| H2450 | H3289 | H5375 | H6440 | H2572 | H8269 | |
| | | לְחֹשׁ: | וְנִבּוֹן | | | |
| | | encantamento | e-entendido-de | | | |
| | | H3908 | H0995 | | | |

Ao capitão de cinquenta, e ao respeitavel, e ao conselheiro, e ao sabio entre os artifices, e ao eloquente.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|---|
| וְנֹתְתֵי | נְעָרִים | שָׂרֵיהֶם | וְתַעֲלוּלִים | וּמְשֻׁלוֹ- | בָּם: | 4 |
| E-darei | meninos | príncipes-seus | e-caprichosos | dominarão | neles | |
| H5414 | H5288 | H8269 | H8586 | H4910 | | |

E dar-lhes-hei mancebos por principes, e creanças dominarão sobre elles.

| | | | | | | |
|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְנִגְנַשׁ | הָעָם | אִישׁ | בְּאִישׁ | אִישׁ | בְּרֵעֵהוּ | 5 |
| E-oprimirá | o-povo | homem | contra-homem | e-homem | contra-próximo-seu | |
| H5065 | | H0376 | H0376 | H0376 | H7453 | |
| | וְרִתְּבוּ | הַנְּעָרִ | בִּזְקֵן | וְהִנְקָלָה | בְּנֹכְבָד: | |
| | Tratarão-com-violência | o-jovem | contra-o-ancião | e-o-desprezado | contra-o-honrado | |
| | H7292 | H5288 | H2205 | H7034 | H3513 | |

E o povo será oprimido; um será contra o outro, e cada um contra o seu proximo: o menino se atreverá contra o ancião, e o vil contra o nobre.

| | | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| כִּי- | יִתְפָּשׁ | אִישׁ | בְּאֶחָיו | בַּיִת | אָבִיו | שִׁמְלָה | לָכָה | קָצִין | 6 |
| Quando | agarrar | homem | em-irmão-seu | casa-de | pai-seu | Manto | tens | governante | |
| | H8610 | H0376 | H0251 | | H0001 | H8071 | H1980 | H7101 | |
| | לָנוּ | וְהִמְכַשְׁלָה | הַזֹּאת | תַּחַת | יָדְךָ: | | | | |
| | para-nós | e-a-ruína | esta | debaixo-de | mão-tua | | | | |
| | H1961 | H4384 | H2063 | H8478 | H3027 | | | | |

Quando algum travar de seu irmão da casa de seu pae, dizendo: Capa tens, sê nosso principe, e toma sob a tua mão esta ruina;

7
 איין וּבְבֵיתִי הַחֵשׁ אֶהְיֶה לֹא- לֵאמֹר וְהָיוּ בַיּוֹם יִשָּׂא
 não-há e-em-casa-minha curandeiro serei Não dizendo aquele no-dia Levantar^á
[H0369](#) [H2280](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0559](#) [H1931](#) [H3117](#) [H5375](#)

לָחֶם וְאֵין שְׂמֵלָה לֹא תַשִּׁימֵנִי קָצִין עָם:
 povo governante-de façais-me Não manto e-não-há pão
[H7101](#) [H3808](#) [H8071](#) [H0369](#) [H3899](#)

Então levantará a sua voz n'aquelle dia, dizendo: Não posso ser medico, nem tão pouco ha em minha casa pão, nem vestido algum: não me ponhaes por principe do povo.

8
 אֶל- וּמַעַלְלֵיהֶם לְשׁוֹנֵם כִּי- נָפַל וַיהוּדָה יְרוּשָׁלַיִם כְּשָׁלָה כִּי
 contra e-ações-suas língua-sua porque caiu e-Yehudah Yerushalayim troupeçou Porque
[H0413](#) [H4611](#) [H3956](#) [H5307](#) [H3063](#) [H3389](#) [H3782](#)

יְהוָה לְמַרְוֹת עֵינַי כְּבוֹדוֹ:
 glória-Sua olhos-de para-rebelão-contra YHWH
[H3519](#) [H4784](#) [H3068](#)

Porque tropeçou Jerusalem, e Judah é caído; porquanto a sua lingua e as suas obras são contra o Senhor, para irritarem os olhos da sua gloria.

9
 הִגִּידוּ כַסְדָּם וַחֲטָאתָם כָּם עֲנֹתָה פְּנֵיהֶם הַכְרַת
 declararam como-Sedom e-pecado-seu contra-eles testemunha faces-suas Expressão-de
[H5046](#) [H5467](#) [H6440](#) [H1971](#)

לֹא כַחֲדָו אֹיִ לְנַפְשָׁם כִּי- נָמְלוּ לָהֶם רָעָה:
 não esconderam Ai de-alma-sua porque retribuição a-elles mal
[H0188](#) [H3582](#) [H5315](#) [H1580](#) [H1992](#) [H3808](#)

A apparencia das suas faces testifica contra elles; e publicam os seus peccados como Sodoma; não os dissimulam: ai da sua alma! porque se fazem mal a si mesmos.

10
 אָמְרוּ צְדִיק כִּי- טוֹב יֵאָכְלוּ מַעַלְלֵיהֶם פְּרִי כִּי- פְּרוֹ יֵאָכְלוּ
 comereão ações-suas fruto-de porque bem que justo Dizei
[H0398](#) [H4611](#) [H6529](#) [H5315](#) [H6662](#) [H0559](#)

Dizem ao justo que bem lhe irá; que comereão do fructo das suas obras.

11
 אֹיִ לְרָשָׁע קָע כִּי- גָמוּל יֵעָשֶׂה לוֹ:
 Ai do-ímpio mal porque retribuição-de mãos-suas será-feita
[H7563](#) [H0188](#) [H1576](#) [H3027](#)

Ai do impio! mal lhe irá: porque o galardão das suas mãos se lhe dará.

12
 מְאֹשְׁרֵי עַמִּי מְשֻׁלּוֹ בּוֹ וְנָשִׂים מַעֲוָלִים נֹגְשֵׁי עַמִּי
 guias-teus Povo-meu nele governam e-mulheres infantis opressores-seus Povo-meu
[H0833](#) [H4910](#) [H0802](#) [H5065](#)

מִתְעִים וְדַרְךְ אֲרָחֲתֶיךָ בְּלַעֲנוּ:
 desviam e-caminho-de destruição veredas-tuas
[H1104](#) [H0734](#) [H1870](#) [H8582](#)

Os exactores do meu povo são creanças, e mulheres dominam sobre elle: ah, povo meu! os que te guiam te enganam, e devoram o caminho das tuas veredas.

13
 עַמִּים לְרִיב יְהוָה וְעַמְדָּה לְדִין עַמִּים:
 povos para-julgar e-de-pé YHWH para-contender Levanta-se
[H1777](#) [H5975](#) [H3068](#) [H7378](#) [H5324](#)

O Senhor se apresenta a pleitear, e se põe a julgar os povos.

14 וְיָהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם־ זְקֵנֵי עַמּוֹ וְשָׂרֵי וְאַתֶּם
E-vós e-príncipes-seus povo-Seu anciãos-de com virá em-julgamento YHWH
[H8269](#) [H2205](#) [H0935](#) [H4941](#) [H3068](#)

בְּעֶרְתֶּם הַכֶּרֶם וְזֹלַת הָעֲנִי בְּבָתֵּיכֶם
em-casas-vossas o-pobre despojo-do a-vinha devorastes
[H6041](#) [H1500](#) [H3754](#)

O Senhor vem em juízo contra os anciãos do seu povo, e contra os seus principes; porque vós consumistes esta vinha, o despojo do afflicto está em vossas casas.

15 [מַלְכֶם] (מַה־) (לְכֶם) תִּדְכְּאוּ עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּטְחֲנוּ נְאֻם־
oráculo-de moéis pobres e-faces-de povo-Meu Esmagais (a-vós) (Quê) [quê-a-vós]
[H5002](#) [H2912](#) [H6041](#) [H6440](#) [H1792](#) [H4100](#) [H4100](#)

אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת: ס
'Adonay YHWH Tseva'ot §
[H3069](#) [H0136](#)

Que tendes vós, que atropellaes o meu povo e moeis as faces dos afflictos? diz o Senhor, o Deus dos Exercitos.

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵעַן כִּי נִגְבְּהוּ בָנֹת צִיּוֹן וְתִלְכְּנָהּ [נְטוּוֹת]
E-diz YHWH Porque que são-altivas filhas-de são-altivas e-andam [estendidas-de]
[H0559](#) [H3068](#) [H3282](#) [H1361](#) [H1323](#) [H6726](#) [H3212](#) [H5186](#)

(נְטוּיֹת) נְרוּזָה וּמְשַׁקְרֹת עֵינַיִם הִלְוֶה וְטַפְףָּ תִלְכְּנָהּ
(estendido) pescoço e-seduzindo-com olhos andando e-passos-curtos andam
[H5186](#) [H1627](#) [H8265](#) [H1980](#) [H2952](#) [H3212](#)

וּבְרִנְלֵיהֶם תַּעֲכֹסֶנָּה: ס
e-com-pés-seus fazem-tinir
[H5913](#) [H7272](#)

Diz ainda mais o Senhor: Porquanto as filhas de Sião se exalçam, e andam com o pescoço emproado, fazendo acenos com os olhos, e, indo andando, andam como dançando, e cascavelando com os pés

17 וְיִשְׁפַח אֲדֹנָי קֶדְקֵד בָּנֹת צִיּוֹן וַיְהוָה
E-ferirá-com-sarna 'Adonay coroa-da-cabeça-de filhas-de Tsiyon e-YHWH
[H0136](#) [H6936](#) [H1323](#) [H6726](#) [H3068](#)

פְּתָתָן יַעֲרָה: ס
partes-secretas-suas desnudará
[H6168](#) [H6596](#)

Portanto o Senhor fará calva a mioleira das filhas de Sião, e o Senhor descobrirá as suas vergonhas.

18 בַּיּוֹם הַהוּא יִסֵּר אֲדֹנָי אֶת הַתְּפָאֶרֶת הָעֲכָסִים
No-dia aquele removerá 'Adonay (a) esplendor-de as-tornozeleiras
[H3117](#) [H1931](#) [H5493](#) [H0136](#) [H0853](#) [H8597](#) [H5914](#)

וְהַשְּׂבִיטִים וְהַשְּׁתָרְנָיִם:
e-as-faixas-de-cabeça e-as-meias-luas
[H7636](#) [H7720](#)

N'aquelle dia tirará o Senhor o enfeite das ligas, e as redezinhas, e as luetas,

19 הַנְּטִיפוֹת וְהַשִּׁירֹת וְהָרַעְלוֹת:
os-pingentes e-as-pulseiras e-os-véus
[H5188](#) [H8285](#) [H7479](#)

Os pendentos, e as manilhas, e os vestidos resplandecentes,

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|----|
| וְהַלְחָשִׁים: | הַנְּפֹשׁ | וּבִתֵּי | וְהַקְּשָׁרִים | וְהַצֵּדוֹת | הַפְּאָרִים | 20 |
| e-os-amuletos | o-perfume | e-as-caixas-de | e-os-cintos | e-as-correntinhas | os-turbantes | |
| H3908 | H5315 | | H7196 | | H6287 | |

Os diademas, e os enfeites dos braços, e os cendaes, e as bocetas cheirosas, e as arrecadas,

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַטְּבָעוֹת | וְנִזְמֵי | הָאָרֶץ: | 21 |
| os-anéis | e-as-argolas-de | o-nariz | |
| H2885 | H5141 | H0639 | |

Os aneis, e as joias pendentes do nariz,

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהַחֲרִיטִים: | וְהַמְטָפְחוֹת | וְהַמְעֻטָּוֹת | הַמְחֻלְצוֹת | 22 |
| e-as-bolsas | e-os-xales | e-os-mantos | as-vestes-de-gala | |
| H2754 | H4304 | H4595 | H4254 | |

Os vestidos de festa, e os mantos, e as coifas, e os alfinetes,

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהַרְרִידִים: | וְהַצְּנִיפּוֹת | וְהַסְּדִינִים | וְהַגְּלִינִים | 23 |
| e-os-véus-largos | e-os-toucados | e-os-linhos-finos | e-os-espelhos | |
| H7289 | H6797 | H5466 | H1549 | |

Os espelhos, e as capinhas de linho finissimas, e as toucas, e os véus.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְתַחַת | נִקְפָּה | חִגּוּרָה | וְתַחַת | יְהִיָּה | מִקַּ | בְּשֵׁם | תַּחַת | וְהִיָּה | 24 |
| e-em-vez-de | corda | cinto | e-em-vez-de | haverá | podrídão | perfume | em-vez-de | E-será | |
| H8478 | H5364 | | H8478 | H1961 | H4716 | H1314 | H8478 | H1961 | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כִּי- | שָׁק | מִחֻנְרַת | פְּתִינִיל | וְתַחַת | קַרְחָה | מִקְשָׁה | מַעֲשֵׂה |
| marca | saco | cinto-de | manto-fino | e-em-vez-de | calvice | cachos-entrelaçados | obra-de |
| H3587 | H8242 | H4228 | H6614 | H8478 | H7144 | H4748 | H4639 |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| יָפִי: | תַּחַת |
| beleza | em-vez-de |
| H3308 | H8478 |

E será que em lugar de cheiro suave haverá fedor; e por cinto uma corda; e em lugar d'encrespadura de cabellos, calva; e em lugar de veste larga, cingimento de sacco; e queimadura em lugar de formosura.

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּמִלְחָמָה: | וּנְבוֹרָתָךְ | יַפְּלוּ | בְּחֶרֶב | מִתֵּיךְ | 25 |
| na-guerra | e-valentes-teus | cairão | pela-espada | Homens-teus | |
| H4421 | H1369 | H5307 | H2719 | H4962 | |

Teus varões cairão á espada, e teus valentes na peleja.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תִּשָּׁב: | לְאַרְצָךְ | וְנִקְתָּהּ | פְּתַחֶיהָ | וְאָבְלוּ | וְאָנּוּ | 26 |
| sentar-se-á | no-chão | e-esvaziada | portas-suas | e-chorarão | E-lamentarão | |
| H3427 | H0776 | H5352 | H6607 | H0056 | H0578 | |

E as suas portas gemerão e prantearão; e ella, ficando desolada, se assentará no chão.